

立法會功能界別候選人、立法會提名名單上單一候選人
或區議會選區候選人提出於選票上印上關於候選人的詳情的請求

**REQUEST BY A CANDIDATE FOR A LEGISLATIVE COUNCIL
FUNCTIONAL CONSTITUENCY OR A SOLE CANDIDATE ON A
LEGISLATIVE COUNCIL NOMINATION LIST OR BY A CANDIDATE
FOR A DISTRICT COUNCIL CONSTITUENCY FOR PRINTING OF
PARTICULARS RELATING TO THE CANDIDATE ON A BALLOT PAPER**

只供有關部門填寫
For Official Use Only

提名編號： _____
Nomination No:

遞交日期： _____
Date of
Submission

遞交時間： _____
Time of
Submission

《選票上關於候選人的詳情(立法會及區議會)規例》(第 541M 章) 第 3 條
SECTION 3 OF THE PARTICULARS RELATING TO CANDIDATES ON BALLOT PAPERS
(LEGISLATIVE COUNCIL AND DISTRICT COUNCILS) REGULATION (Cap. 541M)

- (附註： (i) 此表格只適用於立法會功能界別的候選人、立法會提名名單上的單一候選人或區議會選區的候選人。
Note : This form should only be used by a candidate for a Legislative Council functional constituency or a candidate who is the sole candidate on a Legislative Council nomination list or a candidate for a District Council constituency.
- (ii) 請用正楷填寫本表格，填寫前請參閱《填寫請求表格說明》(說明)。
Please read the accompanying “Notes on Completion of Request Form”(Notes) before completing this form in BLOCK LETTERS.]

第一部分： 選舉詳情
Part I: PARTICULARS OF ELECTION

- (a) *選舉／補選 : *立法會／區議會
*Election / By-election *Legislative Council / District Council
- (b) *選區／功能界別 : _____
*Constituency / Functional Constituency
- (c) 選舉日期 : _____
Date of Election

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

第二部分： 請求標的 (見說明第 4 項)
Part II: SUBJECT OF REQUEST (see Item 4 of Notes)

本人請求在上述第一部分列明的選舉的選票上印上以下詳情 —
I request to print the following particulars on a ballot paper of the election as detailed in Part I above –

- (a) 下列訂明團體的登記中文名稱或中文名稱縮寫：
The registered Chinese name(s) or abbreviation of the Chinese name(s) of the following prescribed body (bodies)
- (i) _____
- (ii) _____
- (iii) _____

- (b) 下列訂明團體的登記英文名稱或英文名稱縮寫：
The registered English name(s) **or** abbreviation of the English name(s) of the following prescribed body (bodies)
- (i) _____
- (ii) _____
- (iii) _____
- (c) 下列訂明團體的登記標誌：
The registered emblem(s) of the following prescribed body (bodies)
- (i) _____
- (ii) _____
- (iii) _____
- (d) 關於候選人的訂明人士的登記標誌
The registered emblem of a prescribed person relating to the candidate
- (e) 以下字樣：
The following words
*獨立候選人 Independent Candidate / 無黨派候選人 Non-affiliated Candidate
- (f) 候選人的個人照片
Personal photograph of the candidate

附註：
Notes 請在適當方格內加上“✓”號。
Please insert a tick “✓” in the appropriate box(es).

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

第三部分： 提請人資料
Part III: PARTICULARS OF REQUESTOR

- (a) 姓名： _____
Name
- (b) 香港身分證號碼： _____
Hong Kong identity card number
- (c) 電話號碼： _____
Telephone number
- (d) 通訊地址： _____
Correspondence Address

第四部分： 聲明

Part IV: DECLARATION

1. 本人請求在此表格第一部分內列明的選舉的選票上，印上在此表格第二部分請求標的內列出關於提請人的詳情。

I request that the particulars relating to the requestor as detailed in the subject of request in Part II of this form be printed on a ballot paper of the election as detailed in Part I of this form.

2. 有關列印於選票上的詳情請見**附錄** (見說明第5至9項)。

The particulars for printing on the ballot paper are at **Annex** (see Items 5 to 9 of Notes).

3. 現夾附在此表格第二部分所提述的訂明團體的同意書，載明該訂明團體已同意在選票上印上關於該團體的請求標的 (見說明第10項)。

Consent of the prescribed body (bodies) mentioned in Part II of this form showing its (their) agreement to the printing of the subject of request relating to it (them) on the ballot papers is attached (see Item 10 of Notes).

日期： _____

Date

提請人簽署： _____

Signature of requestor

請求列印於選票上的詳情的樣本[#]

SAMPLE OF PARTICULARS REQUESTED FOR PRINTING ON BALLOT PAPER[#]

<p>請將標誌 貼於此處 Please affix the emblem here</p>	<p>*下列訂明團體的登記標誌*及／或名稱或縮寫／關於候選人的訂明人士的 登記標誌 *The registered emblem *and / or name or abbreviations of the following prescribed body / the registered emblem of the prescribed person relating to the candidate</p> <hr/> <hr/>	<div data-bbox="1177 761 1481 1137" style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <p>請將照片 貼於此處 Please affix the photograph here</p> </div> <p data-bbox="1177 1160 1481 1254" style="text-align: center;">候選人的個人照片 Personal photograph of candidate</p>
<p>請將標誌 貼於此處 Please affix the emblem here</p>	<p>*下列訂明團體的登記標誌*及／或名稱或縮寫／關於候選人的訂明人士的 登記標誌 *The registered emblem *and / or name or abbreviations of the following prescribed body / the registered emblem of the prescribed person relating to the candidate</p> <hr/> <hr/>	
<p>請將標誌 貼於此處 Please affix the emblem here</p>	<p>*下列訂明團體的登記標誌*及／或名稱或縮寫／關於候選人的訂明人士的 登記標誌 *The registered emblem *and / or name or abbreviations of the following prescribed body / the registered emblem of the prescribed person relating to the candidate</p> <hr/> <hr/>	
<p>*獨立候選人 Independent Candidate／無黨派候選人 Non-affiliated Candidate</p>		
<p>候選人姓名及別名[@] _____</p> <p>Name and alias of candidate[@] _____</p>		

附註： # 此附錄所填寫的資料須與此表格第二部分相符。
Notes The information to be filled in this Annex should tally with Part II of this form.

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

@ 候選人姓名及別名須與提名表格上的姓名及別名相符。
The name and alias of candidate should tally with the name and alias on the nomination form.

候選人應留意印在選票上的候選人詳情的實際式樣會較此表格內所顯示者為小。
Candidate should note that the actual appearance of the particulars in the ballot paper would be smaller than that in this form.

填寫請求表格說明

Notes on Completion of Request Form

1. 在填寫此份表格前，請細心閱讀《選票上關於候選人的詳情(立法會及區議會)規例》(第541M章)。
Please read the Particulars Relating to Candidates on Ballot Papers (Legislative Council and District Councils) Regulation (Cap. 541M) carefully before completing this form.
2. 請用中文或英文填寫此份表格。
Please complete this form either in Chinese or in English.
3. 在填寫表格時如有任何問題，可在辦公時間內致電選舉事務處的選舉熱線 2891 1001查詢。
For enquiries concerning completion of this form, please call the Election Hotline 2891 1001 of the Registration and Electoral Office during office hours.
4. 根據《選票上關於候選人的詳情(立法會及區議會)規例》(第541M章) 第 3(2)條，候選人可請求選舉管理委員會在選票上印上候選人的個人照片，及以下任何一段列出的詳情，並連同或不連同在上述規例的附表(“附表”)第4項中指明的詳情 —
 - (a) 在附表第1項或第2項中指出或在該兩項中均有指明的關於不多於3個訂明團體的詳情；
 - (b) 在附表第3項中指明的關於候選人的詳情；或
 - (c) 在附表第1項或第2項中指出或在該兩項中均有指明的關於不多於2個訂明團體的詳情，以及在附表第3項中指明的關於候選人的詳情。

附表

1. 以下兩項或其中一項詳情 —
 - (a) 訂明團體的登記中文名稱或登記中文名稱縮寫(但不可兩者並存)；
 - (b) 訂明團體的登記英文名稱或登記英文名稱縮寫(但不可兩者並存)。
2. 訂明團體的登記標誌。
3. 訂明人士的登記標誌。
4. “獨立候選人 Independent Candidate” 字樣或 “無黨派候選人 Non-affiliated Candidate” 字樣 (但不可兩者並存)。

Under section 3(2) of the Particulars Relating to Candidates on Ballot Papers (Legislative Council and District Councils) Regulation (Cap. 541M), a candidate may request the Electoral Affairs Commission to print a personal photograph of the candidate and the particulars set out in any one of the following paragraphs, with or without the particulars specified in item 4 of the Schedule to the said Regulation (“Schedule”) –

- (a) the particulars specified in item 1 or item 2 or both of the Schedule and relating to not more than 3 prescribed bodies;
- (b) the particulars specified in item 3 of the Schedule and relating to the candidate; or
- (c) the particulars specified in item 1 or item 2 or both of the Schedule and relating to not more than 2 prescribed bodies, and the particulars specified in item 3 of the Schedule and relating to the candidate.

Schedule

1. Either or both of the following –
 - (a) the registered Chinese name or the registered abbreviation of the Chinese name (but not both) of a prescribed body;
 - (b) the registered English name or the registered abbreviation of the English name (but not both) of a prescribed body.
2. The registered emblem of a prescribed body.
3. The registered emblem of a prescribed person.
4. The words “獨立候選人 Independent Candidate” or the words “無黨派候選人 Non-affiliated Candidate” (but not both).
5. **附錄**只用作指示列印於選票上的詳情的位置，並不合乎實際比例。
The **Annex** is only used to indicate the position of the particulars to be printed on a ballot paper and it is not to scale.
6. 就候選人的情況需要，請於**附錄**順序貼上有關列印於選票上的標誌，填上訂明團體的中文／英文名稱或訂明團體的中文／英文名稱縮寫及刪去“獨立候選人 Independent Candidate”字樣及／或“無黨派候選人 Non-affiliated Candidate”字樣。
Depending on circumstances of the candidate, please affix the emblem(s) for printing on the ballot papers in order in the **Annex**, and fill in the Chinese/English name of the prescribed body or abbreviation of the Chinese/English name of the prescribed body and delete “獨立候選人 Independent Candidate” and/or “無黨派候選人 Non-affiliated Candidate”.
7. 供視障選民自行填劃選票的點字模版及點字名單未能鑄上圖案。如提請人請求於選票上列印某訂明團體的登記標誌，但不包括該訂明團體的登記中文／英文名稱或登記中文／英文名稱縮寫，該訂明團體的登記中文及／或英文名稱縮寫將會鑄在點字名單上，為視障選民提供有關的詳情。如該訂明團體並無登記中文及／或英文名稱縮寫，其登記中文及／或英文名稱將會鑄在點字名單上。如提請人請求於選票上列印關於候選人的訂明人士的登記標誌，有關的詳情將不會鑄在點字模版及點字名單上。
Drawings cannot be transcribed to the Braille templates and Braille name lists which are provided to voters with visual impairment for vote marking on ballot papers on their own. If a requestor requests to print on a ballot paper the registered emblem of a prescribed body, but not including its registered Chinese/English name or registered abbreviation of the Chinese/English name, the registered abbreviation of the Chinese and/or English name of the concerned prescribed body will be transcribed to the Braille name lists so as to provide voters with visual impairment with the relevant particulars. If there is no registered abbreviation of the Chinese and/or English name of the concerned prescribed body, its registered Chinese and/or English name will be transcribed to the Braille name lists. If a requestor requests to print on a ballot paper the registered emblem of a prescribed person relating to the candidate, such particulars will not be transcribed to the Braille templates and Braille name lists.
8. 提交的彩色照片必須顯示候選人臉部的正面及不大於 50 x 40毫米 (2 x 1 5/8 英吋)。照片背景必須無任何裝飾，顏色為白色、淺藍色或淺粉紅色，請勿採用螢光色或漸變色作背景。照片為最近6個月內所拍攝。為達到較佳的印刷效果，請選用沖晒相紙，並避免以噴墨式或鐳射打印機印出照片。選舉管理委員會保留調整照片影像的權利。
The colour photograph to be submitted must show the full face of the candidate and must not be larger than 50 x 40 mm (2 x 1 5/8 inches) in size. The photograph must have a plain background in the colour of white, light blue or light pink. Please do not use fluorescent or gradient colour as the background. The photograph should be taken within the last six months. For better printing quality, please use photofinishing paper. Photo printing by inkjet or laser printer should be avoided. The Electoral Affairs Commission reserves the right to adjust the image on the photograph.

9. 除在附錄上貼上的照片外，請另外附上 1 張相同的彩色照片，並在附上的標貼上以中文及英文寫上候選人的姓名及其參選選區或功能界別名稱，貼在照片背面。
Other than the photograph affixed in the **Annex**, please submit 1 identical colour photograph and stick on its back the label supplied, with the candidate's name in Chinese and English and the name of the constituency or functional constituency in which he/she contests written thereon.
10. 填妥的表格必須在遞交提名表格時或在有關提名期結束前，交給選舉主任。如提請人請求列印於選票上的詳情包括一個或多於一個訂明團體的詳情，請連同訂明團體就候選人請求於選票上印上該團體的詳情而給予的同意書，在有關期限結束前，一併遞交選舉主任。
The completed request form must be submitted to the Returning Officer at the time of submitting the nomination form or before the end of the relevant nomination period. If the particulars requested by the requestor to be printed on a ballot paper include the particulars of one or more prescribed bodies, the consent of the relevant prescribed bodies for the particulars to be printed on a ballot paper in relation to the request made by the candidate should also be submitted together to the Returning Officer before the end of the relevant period.
11. 提請人可在有關提名期內，藉給予選舉管理委員會〔地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓（經辦人：選舉部特別支援組）〕書面通知而撤回在此表格第二部分內提出的請求。
A requestor may, during the relevant nomination period, by notice in writing given to the Electoral Affairs Commission [Address: 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong (Attention: Special Support Team of Elections Division)], withdraw a request made in Part II of this form.
12. 請注意下列有關在本表格提供個人資料的說明 —
- (a) 資料用途
就此表格提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及其他獲授權的部門或人士使用，並可予披露，以作有關《選票上關於候選人的詳情(立法會及區議會)規例》(第541M章) 的用途及供公眾查閱。在展示前，表格內有關候選人的香港身分證明文件號碼、通訊地址及電話號碼將會被遮蓋。
- (b) 資料轉介
此表格內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。
- (c) 索閱個人資料
任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第486章) 內所載的條款要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。
- (d) 查詢
有關透過此表格收集的個人資料的查詢，包括索閱及改正個人資料，應向總選舉事務主任〔地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓〕提出。

Please note the following with regard to the personal data provided in this form –

(a) Purpose of Collection

The personal data and other related information provided in this form will be used by the Registration and Electoral Office, other authorised departments or persons, and can be disclosed, for purposes relating to the Particulars Relating to Candidates on Ballot Papers (Legislative Council and District Councils) Regulation (Cap. 541M) and for public inspection. The Hong Kong identity card number, correspondence address and telephone number of the candidate concerned in the form will be covered before display.

(b) Transfer of Information

The information in this form may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of requests for access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2016年7月

Electoral Affairs Commission

July 2016